

**English**

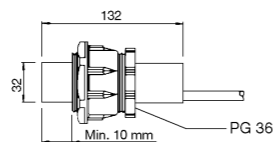
**Capacitive sensor with relay and timer, type VC 11 RT 924/120/230 10M**

<b>Power supply</b>	924 22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz 120 121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz 230 180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
<b>Frequency</b>	47 - 63 Hz
<b>Consumption</b>	Nominally 1.4 VA Max. 2 VA
<b>Sensing distance</b>	4 - 12 mm. Adjustable. Factory set at 7 mm
<b>Hysteresis</b>	Typical 1.5 mm (at 7 mm sensing distance)
<b>Time delay</b>	1 s - 10 min, adjustable
<b>LED-indication</b>	Relay status and timer function (flashes during time delay)
<b>Mounting</b>	In a PG 36 screw joint

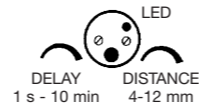
**Mode of Operation**

(See operation diagram). Power supply is applied to the sensor (brown and blue wire). When the sensor is not activated, the relay operates (connection between black and yellow wire) and the LED lights. When the sensor is activated the time measurement starts and the LED flashes. After expiration of the set time (0-10 m), the relay releases (connection between black and grey wire) and the LED turns off. The relay remains released until the sensor again is unactivated.

**Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner**



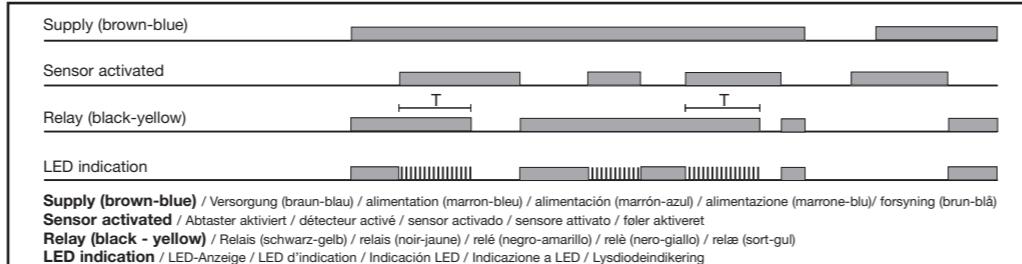
**Adjustment / Einstellung / Réglage / Ajuste / Regolazione / Justering**



<b>Delay</b> Zeitverzögerung temporisation retardo ritardo all'attivazione tidsforsinkelse	<b>Distance</b> Abstand distance distancia distanza tastefstand	<b>LED</b> LED-Anzeige LED d'indication indicación LED indicazione a LED lysdiodeindikering
---	--	--

**Operation Diagram**

Betriebsdiagramm / Diagramme de Fonctionnement / Diagrama de Operación / Diagramma di Funzionamento / Funktionsdiagramm



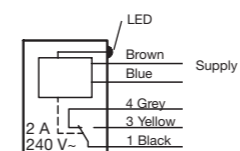
**Installation Hints**

Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink

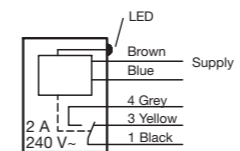
<i>To avoid interference from inductive voltage/current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables</i>	<b>Relief of cable strain</b> The cable should not be pulled	<b>Protection of the sensing face</b> A proximity switch should not serve as mechanical stop	<b>Switch mounted on mobile carrier</b> Any repetitive flexing of the cable should be avoided
<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten</i>	<b>Schutz vor Überdehnung des Kabels</b> Nicht am Kabel ziehen	<b>Schutz der Sensorfläche des Schalters</b> Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden	<b>Mobiler Näherungsschalter</b> Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden
<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	<b>Tension des câbles</b> Eviter toute contrainte en traction du câble	<b>Protection de la face de détection du détecteur</b> Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique	<b>Détecteur monté sur support mobile</b> Eviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble
<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	<b>Alivio de la tensión del cable</b> No se debe tirar del cable	<b>Protección de la cara de detección</b> Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico	<b>Conector montado sobre portadora móvil</b> Evitar doblar el cable repetidas veces
<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	<b>Posizione del cavo</b> Il cavo non deve essere teso	<b>Protezione della parte sensibile del sensore</b> I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici	<b>Sensore installato su pedana mobile</b> Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo
<i>For at undgå støjindfyldelse fra induktive strøm-/spændingspidsler skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	<b>Aftastning af kabel</b> Der bør ikke trækkes i kablet	<b>Beskyttelse af følerens tasteflade</b> En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop	<b>Aftaster monteret på bevægeligt underlag</b> Gentagne bøjninger af kablet bør undgås

**Wiring Diagrams**

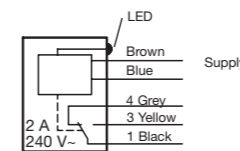
Schaltbilder / Schémas de Câblage / Diagramas de Conexiones / Collegamenti Elettrici / Forbindelsesdiagrammer



Sensor activated



Sensor not activated



Without supply

**Brown** / brun / marron / marrón / marrone / brun  
**Blue** / blau / bleu / azul / blu / blå  
**Grey** / grau / gris / gris / grigio / grå  
**Yellow** / gelb / jaune / amarillo / giallo / gul  
**Black** / schwarz / noir / negro / nero / sort

**Sensor activated** / Abtaster aktiviert / détecteur activé / sensor activado / sensore attivato / føler aktiveret

**Sensor not activated** / Abtaster nicht aktiviert / détecteur inactif / sensor desactivado / sensore non attivato / føler ikke aktiveret

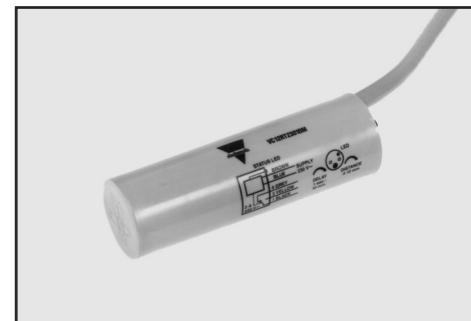
**Supply** / Versorgung / alimentation / alimentación / alimentazione / forsyning

**Without supply** / ohne Versorgung / sans alimentation / sin alimentación / senza alimentazione / uden forsyning

**Capacitive Sensor with Relay and Timer**

Kapazitiver Abtaster mit Relais und Zeitfunktion / Détecteur capacitif avec relais et minuterie / Sensor capacitivo con relé y temporizador / Sensore capacitivo con relè e temporizzatore / Kapacitiv føler med relæ og timer

**VC11RT xxx 10M**



**CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S**

Over Hadstenvej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: ++45 89 60 61 00

Fax: ++45 86 98 25 22

Internet: <http://www.carlogavazzi.com>



**Deutsch****Kapazitiver Abtaster mit Relais un Zeitfunktion Typ VC 11 RT 924/120/230 10M**

<b>Versorgung</b>	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
<b>Frequenz</b>	47 - 63 Hz
<b>Verbrauch</b>	Nennverbrauch 1,4 VA Max. 2 VA
<b>Sensing distance</b>	4 - 12 mm, einstellbar. Ab Werk auf 7 mm eingestellt
<b>Hysteresis</b>	Typisch 1,5 mm (bei 7 mm Schaltabstand)
<b>Zeitverzögerung</b>	1 s - 10 min, einstellbar
<b>LED-Anzeige</b>	Für Relaisposition und Zeitfunktion. Blinkfrequenz zeigt die Zeitverzögerung an
<b>Montage</b>	Verschraubung PG 36

**Français****Détecteur capacitif avec minuterie et relais, type VC 11 RT 924/120/230 10M**

<b>Alimentation</b>	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
<b>Fréquence</b>	47 - 63 Hz
<b>Consommation</b>	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
<b>Dist. de détection</b>	4 - 12 mm, réglable. Fixé à 7 mm
<b>Hystérésis</b>	Typique 1,5 mm (distance de détection 7 mm)
<b>Temporisation</b>	1 s - 10 min, réglable
<b>LED d'indication</b>	Indication du relais et de la minuterie. Fréquence cli- gnotant indique la temporisation.
<b>Montage</b>	Presse-étoupe PG 36

**Español****Sensor capacitivo con relé y temporizador, modelo VC 11 RT 924/120/230 10M**

<b>Tensión de alimentación</b>	
924	22 a 30 VCC 20 a 30 VCA a 50/60 Hz
120	121 a 165 VCA a 50 Hz 105 a 140 VCA a 60 Hz
230	180 a 275 VCA a 50 Hz 150 a 250 VCA a 60 Hz
<b>Frecuencia</b>	47 a 63 Hz
<b>Consumo</b>	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
<b>Distancia de det.</b>	4 a 12 mm, ajustable. Ajustado en fábrica a 7 mm
<b>Histéresis</b>	Tipicamente 1,5 mm (a 7 mm de distancia de detección)
<b>Tiempo de retardo</b>	1 seg. a 10 min, ajustable
<b>Indicación LED</b>	Posición del relé y fun- ción de temporizador. La frecuencia del parpadeo indica el retardo de tiempo.
<b>Montaje</b>	En prensaestopas PG 36

**Italiano****Sensore capacitivo con relè e temporizzatore, modello VC 11 RT 924/120/230 10M**

<b>Alimentazione</b>	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
<b>Frequenza</b>	47 - 63 Hz
<b>Assorbimento</b>	Nominale 1,4 VA Max. 2 VA
<b>Sensibilità regolabile</b>	4 - 12 mm. Preimpostato a 7 mm
<b>Isteresi</b>	Tipico 1,5 mm (a distanza di attivazione di 7 mm)
<b>Tempo di ritardo</b>	1 s - 10 min, regolabile
<b>Indicazione a LED</b>	Posizione del relè e fun- zione di temporizzazione. La frequenza di lampeg- giamento indica il tempo di ritardo
<b>Montaggio</b>	Giunto a vite PG 36

**Dansk****Kapacitiv føler med relæ og timer, type VC 11 RT 924/120/230 10M**

<b>Forsyning</b>	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
<b>Frekvens</b>	47 - 63 Hz
<b>Forbrug</b>	Nominet 1,4 VA Max. 2 VA
<b>Tastefstand</b>	4 - 12 mm, justerbar. Justeret fra fabrik til 7 mm
<b>Hysteresis</b>	Typisk 1,5 mm (ved 7 mm tastefstand)
<b>Tidsforsinkelse</b>	1 s - 10 min, justerbar
<b>LED-indikering</b>	Relæstilling og timerfunk- tion. Blinkfrekvens indike- rer tidsforsinkelse.
<b>Montering</b>	I en PG 36 forskruing

**Funktion**

(Siehe Funktionsdiagramm). Die Betriebsspannung wird an den Abtaster angeschlossen (braune und blaue Leitung). Bei unaktiviertem Abtaster will das Relais anziehen und Verbindung zwischen schwarzer und gelber Leitung bilden, und die LED will leuchten. Wenn der Abtaster aktiviert wird, beginnt die Zeitausmessung. Nach Ablauf der eingestellten Zeit (0-10 Min.) geht das Relais in Ruhestellung zurück (Verbindung zwischen schwarzer und grauer Leitung), und die LED erlischt. Das Relais bleibt in Ruhestellung, bis der Abtaster wieder unaktiviert ist.

**Principe de Fonctionnement**

(Voir diagramme). Le capteur doit être sous tension (les câbles bruns et bleus). Lorsque le détecteur est inactif, le relais est excité (raccordement entre les câbles noirs et jaunes) et LED s'allume. Aussitôt que le détecteur est activé, la mesure du temps commence et LED clignote. Après activation du temps affiché (0 à 10 min.) le relais retombe (raccordement entre les câbles noirs et gris) et LED s'éteint. Le Relais reste retombé jusqu'à ce que le détecteur est de nouveau inactif.

**Modo de Funcionamiento**

(Véase el diagrama de funcionamiento). Se aplica alimentación al sensor (cables marrón y azul). Cuando el sensor no está activado, el relé está en funcionamiento (conexión entre cables negro y amarillo) y el LED se ilumina. Cuando el sensor se activa, el tiempo de medición comienza y el LED parpadea. Una vez se acaba el tiempo fijado (0 a 10 min.), el relé se desconecta (conexión entre cables negro y gris) y el LED se apaga. El relé permanece desactivado hasta que el sensor deje de detectar de nuevo.

**Modalità di Funzionamento**

(Vedere il diagramma di funzionamento). L'alimentazione è collegata al sensore (cavo marrone e cavo blu). Quando il sensore non è attivato il relè entra in funzione (connessione tra il cavo nero e quello giallo) ed il LED si accende. All'attivazione del sensore comincia la misurazione del tempo ed il LED lampeggia. Trascorso il tempo prefissato (0-10 min.) il relè si stacca (connessione tra il cavo nero e quello grigio) ed il LED si spegne. Il relè resta staccato finché il sensore non venga nuovamente disattivato.

**Funktion**

(Se funktionsdiagram). Spændingen tilsluttes føleren (brun og blå ledning). Ved uaktiveret føler, vil relæet trække og danne forbindelse mellem sort og gul ledning, og LED vil lyse. Når føleren aktiveres vil tidsudmålingen starte og LED blinke. Efter udløb af den indstillede tid (0-10 min.) falder relæet tilbage til hvilestilling (forbindelsen mellem sort og grå ledning) og LED vil slukkes. Relæet forbliver i hvilestilling indtil føleren igen er uaktiveret.